

V

**REUNIÃO DO COMITÉ TÉCNICO
ADMINISTRATIVO**

**CONVENÇÃO MULTILATERAL
IBEROAMERICANO DE SEGURANÇA SOCIAL**

V

**REUNION DEL COMITÉ TÉCNICO
ADMINISTRATIVO**

**CONVENIO MULTILATERAL
IBEROAMERICANO DE SEGURIDAD SOCIAL**

São Paulo (Brasil), 5 de junio de 2014

ATA

Em São Paulo (Brasil) no dia 5 de junho de 2014, se reuniram os representantes dos Estados Parte do Convenção Multilateral Iberoamericano de Segurança Social, com a seguinte ordem do dia.

En São Paulo (Brasil) el día 5 de junio de 2014, se reúnen representantes de los Estados Parte del Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social, con el siguiente orden del día.

1. Informe da Secretaria sobre a situação do Convenção Multilateral Iberoamericano de Segurança Social.

1. Informe de la Secretaría sobre el estado de situación del Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social.

2. Considerações dos Estados Parte sobre a aplicação do artigo 8 do Convenio.

2. Valoraciones de los Estados Parte sobre la aplicación del artículo 8 del Convenio.

3. Consideração e aprovação dos formulários IBERO 9 e da proposta do formulário IBERO 10 apresentado pela Espanha.

3. Consideración y aprobación en su caso del formulario IBERO 9 y de la propuesta del formulario IBERO 10 aportada por España.

4. Consideração e aprovação do "Guía de Procedimento" da Convenção.

4. Consideración y aprobación en su caso de la "Guía de Procedimiento" del Convenio.

5. Comissões (jurídica, informática y de gestores)

5. Comisiones (jurídica, informática y de gestión)

6. Informe da Secretaria sobre cursos virtuais e presenciais sobre a Convenção.

6. Informe de la Secretaría sobre cursos virtuales y presenciales sobre el Convenio

7. Outros assuntos.

7. Otros asuntos.

Preside a reunião do Comité o Sr. Carlos Eduardo Gabas, Secretario Ejecutivo do Ministerio da Previdencia Social do Brasil, acompanhado pela Sra. Gina Magnolia Riaño Barón, Secretaria Geral da OISS.

Preside la reunión del Comité el D. Carlos Eduardo Gabas, Secretario Ejecutivo del Ministerio da Previdencia Social de Brasil, acompañado por D^a Gina Magnolia Riaño Barón, Secretaria General de la OISS.

Iniciou-se a sessão, com a participação dos seguintes membros:

Se inició la sesión, con la participación de los siguientes miembros:

BOLIVIA

- Patricia Viviana Mirabal Fanola, Directora General de Pensiones a.i. del Viceministerio de Pensiones y Servicios Financieros.
- Javier Mollina, Director de Prestaciones Contributivas de la Autoridad de Fiscalización y Control de Pensiones y Seguros (APS)

BRASIL

- Carlos Eduardo Gabas, Secretario Ejecutivo del Ministerio da Previdencia Social
- Benedito Adalberto Brunca, Secretarios de Políticas de Previdencia Social do Ministerios da Previdência Social.

CHILE

- Pedro Contador A, Jefe Asesoría Legislativa y Coordinación Internacional de la Subsecretaría de Previsión Social del Ministerio de Trabajo y Previsión Social.
- Patricia Monjes Mc. Hugh, Abogada de la Superintendencia de Pensiones

ESPAÑA

- María Teresa López González, Jefa Área de Convenios de la Subdirección General de Gestión de Prestaciones del Instituto Nacional de Seguridad Social.
- Laura Molins Roger, Jefa de Área Legislaciones Comparadas, Subdirectora General de Ordenación Jurídica del INSS.

PARAGUAY

- Hugo Royg Aranda, Presidente del IPS.

PORTUGAL (observador)

- Fernando Montenegro Martins, Técnico Superior da Direção de Serviços de Negociação e Coordenação da Aplicação de Instrumentos Internacionais da Direção-Geral da Segurança Social

URUGUAY

- Eduardo Giorgi, Secretario General del Banco de Previsión Social

OISS

- Gina Magnolia Riaño Baron, Secretaria General de la OISS;
- Francisco Manuel Jacob Sánchez, Vicesecretario General de la Organización Iberoamericana de Seguridad Social.
- Carlos Garavelli, Director Regional del Centro del Cono Sur.
- Alberto Mariuzzo, Director Técnico Cono Sur.
- Baldur Schubert, Representante de la OISS en Brasil.

Informa-se que não compareceram as delegações do Equador, Peru e El Salvador que justificou a ausencia.

Se informa que no comparecieron las delegaciones de Ecuador, Peru y El Salvador que justificó su ausencia.

O Sr. Carlos Eduardo Gabas, Secretario Ejecutivo do Ministerio da Previdencia Social do Brasil dá as boas vindas e agradece a presença de todas as delegações, esperando que tenham uma boa estadia em Sao Paulo.

El Sr. Carlos Eduardo Gabas, Secretario Ejecutivo del Ministerio da Previdencia Social de Brasil da la bienvenida y agradece la asistencia a todas las delegaciones, esperando que sus estadías en Sao Paulo resulten placenteras.

O Sr. Gabas convidou a passar para o **Primeiro punto da Ordem do Dia**, "Informe da Secretaría sobre o estado da situação do Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridade Social".

El Sr. Gabas invitó a pasar al **Primer punto del Orden del Día**, "Informe de la Secretaría sobre el estado de situación del Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social".

A Sra. Gina Riaño Secretária Geral da OISS apresentou os seguintes pontos sobre a situação do Convenio nos distintos países e os avanços observados até a data hoje. Que se resumem nos seguintes pontos:

A D. Gina Riano Secretaria General de la OISS expone la situación del Convenio en los distintos países y los avances observados hasta la fecha de hoy. Que se resume en los siguientes puntos:

1. SITUACIÓN:

- Perú: depositado instrumento de ratificação em 30 de janeiro de 2014
- Perú: depositado instrumento de ratificación el 30 de enero de 2014
- Portugal: continua pendiente de ratificar o Acordo de Aplicação.
- Portugal: sigue pendiente de ratificar el Acuerdo de Aplicación.
- Costa Rica: deverá apresentar novamente a ratificação parlamentaria.
- Costa Rica: deberá ser presentado nuevamente a ratificación parlamentaria.
- Colombia: se submetera a ratificacao na nova legislatura.
- Colombia: se someterá a ratificación en la nueva legislatura
- Venezuela: pendiente de depósito, os contatos foram retomados com a nova Superintendencia de Seguro Social e com a Embaixada na Espanha.

- Venezuela: pendiente de depósito, se han retomado los contactos con la nueva Superintendencia de Seguridad Social y la Embajada en España.
2. Realizado y publicado en la página web de la OISS el estudio **“El Reglamento 883/04 y el Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social. Encuentros en el camino”**, sobre la coordinación de Seguridad Social en Europa e Iberoamérica, sus coincidencias y posibilidades de cooperación.

3. PRESENTACIONES:

- “II Foro sobre la dimensión internacional de coordinación de la Seguridad Social”. (UE – Bruselas, 11 de marzo de 2014)
- “Semana Nacional de la Seguridad Social” (México. 21 de abril de 2014)
- Congreso Nebecso (Bogotá, 9 de abril de 2014)
- “Historia de la Seguridad Social en América Latina” (Seminario Internacional Institución Politécnica Gran Colombia. Bogotá (Colombia), 25 de abril de 2014)
- Embajadas y Consulados en España (16 países. Madrid (España) 26 de mayo de 2014)
- Taller con empresas multilatinas (FEI. Madrid (España), 7 de mayo de 2014)

4. PLAN ESTRATÉGICO 2014-2018. Objetivos:

- Vigencia en 15 países
- Firma por 18 países
- Avances en la coordinación con la UE
- Gestión informatizada
- Formación virtual y presencial de gestores.

Finalizado o primeiro ponto da Ordem do Dia, se aborda o **Segundo**, “Considerações dos Estados Parte sobre a aplicação do artigo 8 da Convenção”.

Finalizado el primer punto del Orden del Día, se aborda el **Segundo**, “Valoraciones de los Estados Parte sobre la aplicación del artículo 8 del Convenio”.

A Secretaría Geral da OISS disponibilizou as observações recebidas dos Estados Partes sobre as disposições mais benéficas dos Convênios bilaterais ou multilaterais vigentes em relação ao Convênio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social, ficando estabelecida a data de 15 de julho para que os

Estados Parte troquem informações e entendimentos entre si. O resultado deverá ser encaminhado à OISS até o dia 31 de agosto do corrente ano.

La Secretaria General de la OISS presento las observaciones recibidas de los estados Partes sobre las disposiciones mas favorables de los Convenios bilaterales o multilaterales vigentes en relacion con el Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social, quedando establecida la fecha de 15 de julio para que los estados Parte intercambien informaciones y acuerdos entre si. El resultado debera ser dirigido a la OISS antes del dia 31 de agosto del corriente año.

Terminado o segundo ponto da Ordem do Dia, se passa ao **Terceiro**, "Considerações e aprovação do formulario IBERO 9 e da proposta do formulario IBERO 10 apresentada pela Espanha".

Terminado el segundo punto del Orden del Día, se pasa al **Tercero**, "Consideración y aprobación en su caso del formulario IBERO 9 y de la propuesta de formulario IBERO 10 aportada por España".

A OISS solicitou que os Estados Partes que ainda não encaminharam as observações as quais devem ser incorporadas ao formulario IBERO 8 "Informe Médico de Invalidez" aprovado na IV reunião do Comité Técnico Administrativo, sejam enviadas para a finalização pela Secretaria até o dia 15 de julho de 2014.

La OISS solicito que los Estado Parte que todavia no dirigiron las observaciones que deben ser incorporadas al formulario IBERO 8 "Informe Medico de Invalidez" aprobado en la IV reunion del Comite Tecnico Administrativo, sean enviadas para su conclusion por la Secretaria hasta el dia 15 de julio del 2014.

Aprovou-se o formulario IBERO 9 "Formulário de Atualização de Dados" com as alterações solicitadas pelos Estados Partes o qual será formatado e distribuído pela Secretaria da OISS, após a tradução para o português a ser realizada pelo Brasil e Portugal.

Se aprobo el formulario IBERO 9 "Formulario de Actualizacion de Datos" con los cambios solicitados por los estados Partes que sera modificado y distribuido por la Secretaria de la OISS, despues de la traduccion para el Portugues a realizarse por Brasil y Portugal.

Quanto ao formulario IBERO 10 " Formulário de Retenção de Prestações Indevidas" apresentado pela Espanha foi ressaltado que a sua aplicação obedecerá à Legislação interna de cada Estado Parte, conforme previsto no art. 26 do Ajuste. A Comissão Jurídica avaliará sobre a possibilidade de aplicação a benefícios que não sejam os previstos na Convenção.

En cuanto al formulario IBERO 10 "Formulario de Solicitud de Retencion de Prestaciones Indevidas" presentado por España fue destacado que sua aplicación obedecera a la Legistacion interna de cada Estado

Parte, conforme a lo previsto en el art. 26 del Acuerdo. La Comisión Jurídica evaluará la posibilidad de aplicación a los beneficios que no estén previstos en el Convenio.

A Bolívia e o Chile informaram que, pelas suas legislações internas, não é possível fazer a retenção prevista no Acordo de Aplicação, a não ser por uma ordem judicial.

Bolívia y Chile informaron que, por sus legislaciones internas, no es posible hacer las retenciones previstas por el Acuerdo de Aplicación, a no ser por orden judicial.

Uma vez finalizado o terceiro ponto, se passa ao **quarto**, "Consideração e aprovação do Guia de Procedimento da Convenção".

Una vez finalizado el tercer punto, se pasa al **Cuarto**, "Consideración y aprobación en su caso de la Guía de Procedimiento del Convenio".

Aprovou-se o Guia de Procedimentos da Convenção com as considerações apresentadas pelos Estados Partes e será publicada na versão em espanhol pela Secretaria Geral. Posteriormente Brasil e Portugal apresentarão a versão em português para publicação.

Se aprobó la Guía de Procedimientos de Convenio con las consideraciones presentadas por los Estados Parte y sera publicada en la versión en español por la Secretaría General. Posteriormente Brasil y Portugal presentaran la versión en Portugues para su publicación.

Uma vez finalizado o quarto ponto, se passa ao **Quinto**, "Comissões: Jurídica, Informática e de Gestores".
Una vez finalizado el cuarto punto, se pasa al **Quinto**, "Comisiones: Jurídica, Informática y de Gestión".

Encontra-se em anexo, as listas com as indicações dos membros das Comissões: jurídica, informática e Gestores com as indicações complementares realizadas nesta reunião.

Se encuentra en anexo, las listas de los miembros de las comisiones: jurídica, informática e gestores con las agregados de nombres inscriptos en esta reunión.

Foi deliberado que a presidencia das comissões será assumida por representantes do Estado Parte que assumir a Presidencia do Comitê Técnico Administrativo.

Se decidió que la presidencia de las comisiones será asumida por representantes del Estado Parte que asuma la Presidencia del Comité Técnico Administrativo.

O Brasil indicou os presidentes das respectivas comissões:

Brasil indicó los presidentes del respectivas comisiones:

Comissão Jurídica: Denisson Almeida Pereira

Comissão de Gestores: Maria da Conceição Coelho Aleixo

Comissão de Informática: Benedito Adalberto Brunca

O Comitê delega às comissões a fixação do calendário e forma de reuniões e dos temas a tratar adicionais aos encomendados.

El comité delega en las comisiones la fijación del calendario y forma de reuniones y de los temas a tratar adicionales a los encomendados.

Uma vez finalizado o quinto ponto, se passa ao **Sexto**, “Informe da Secretaria sobre cursos virtuais e presenciais sobre a Convenção”.

Una vez finalizado el quinto punto, se pasa al **Sexto**, “Informe de la Secretaría sobre cursos virtuales y presenciais sobre el Convenio”.

A Secretaria Geral da OISS prestou informações relativas ao plano de ação da OISS para o período de 2014 a 2018.

La Secretaría General de la OISS informó el plan de acción de la OISS para el período del 2014 a 2018.

Uma vez finalizado o sexto ponto se passa ao **Sétimo**, “Outros assuntos”.


Una vez finalizado el sexto punto se pasa al **Séptimo**, “Otros asuntos”.


Ficou deliberado que no próximo mês de março de 2015 se transmita automaticamente a presidencia “pro tempore” ao Chile.

Quedo decidido que el próximo mes de marzo de 2015 se produzca automáticamente la transmisión de la Presidencia “pro tempore” a Chile.

Vistos todos os pontos da Ordem do Dia, se encerra a sessão às 17 horas de quinta, 5 de junho de 2014.

Vistos todos los puntos del Orden del Día, se cierra la sesión a las 17 horas del día jueves, 5 de junio de 2014.


BOLIVIA


BRASIL


CHILE


ESPAÑA


PARAGUAY


PORTUGAL





[Handwritten signature]
URUGUAY

Gina Peano Borrón

OISS

[Large handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten marks]
A
A
A
62



REGISTRO DE ENTRADA

Núm. 404 Fecha 09/06/14

[Multiple handwritten signatures and marks]

ANEXO I
COMISSÃO JURIDICA
CONVÊNIO MULTILATERAL IBEROAMERICANO DE SEGURIDADE SOCIAL

NOME
ANA PAULA BARROS EDINGTON
ARTURO VIDAL
CARLOS VIDAL CABRAL NUNES
DENISSON ALMEIDA PEREIRA
EDUARDO GIORGI
FERNANDO MONTENEGRO MARTINS
ISABEL CRISTINA SOBRAL
JAVIER MOLINA
JOSÉ NATAL DOS ANJOS
LAURA MOLINS ROGER
LUIS HENRIQUE CUNHA MUHLMANN
PATRICIA MONJES MC. HUGH

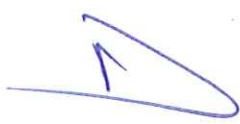
A collection of approximately 15 handwritten signatures in blue ink, scattered across the bottom half of the page. The signatures vary in style, including some that appear to be initials or stylized names, and others that are more legible. Some signatures are located near the names in the table above, while others are more isolated.

ANEXO II
COMISSÃO DE INFORMATICA
CONVÊNIO MULTILATERAL IBEROAMERICANO DE SEGURIDADE SOCIAL

NOME
BENEDITO ADALBERTO BRUNCA
CINARA WAGNER FREDO
EDGARDO PEZOA
GUSTAVO ROQUE VILLAMIL
JUAN CARLOS FRUTOS ACOSTA
JUAN CARLOS MIRANDA
MARCIA AZEREDO BEZERRA
MÁRCIO GOMES DE ARAÚJO


62






















ANEXO III
COMISSÃO DE GESTÃO
CONVÊNIO MULTILATERAL IBEROAMERICANO DE SEGURIDADE SOCIAL

NOME
CARLOS VIDAL CABRAL NUNES
CYNTHIA SARAIVA
INGRID PEÑA FUENTES
MARIA DA CONCEIÇÃO COELHO ALEIXO
MARIA DIVA DA SILVA PRUDÊNCIO
MARIA TERESA LOPEZ GONZALEZ
PATRICIA VIVIANA MIRABAL FANOLA
SILVIA PIERRI

Handwritten signatures in blue ink are scattered below the table. On the left side, there are several signatures, including one with the initials "GA" above it. On the right side, there are larger, more complex signatures, some of which appear to be the names of the individuals listed in the table above. At the bottom center, there is a signature that looks like "Aleixo".